

F. 93 — 768

15 MARS 1993. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique et à la carrière de certains agents des administrations de l'Etat

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades et à la carrière de certains agents des administrations de l'Etat, notamment l'article 9, modifié par les arrêtés royaux des 10 juillet 1972, 3 septembre 1979 et 12 août 1981, l'article 10, modifié par les arrêtés royaux des 10 juillet 1972, 19 mars 1985, 7 mars 1989 et 18 décembre 1989, l'article 12, l'article 13, modifié par l'arrêté royal du 6 septembre 1971 et les articles 14 et 15;

Considérant qu'au recrutement des secrétaires de direction et des traducteurs il y a lieu de tenir compte de la création du niveau 2+;

Vu le protocole n° 163 du 26 janvier 1993 du Comité des services publics nationaux, communautaires et régionaux;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 5 octobre 1992;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 9 de l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique et à la carrière de certains agents des administrations de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 10 juillet 1972, 3 septembre 1979 et 12 août 1981, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9. § 1er. Les grades suivants sont créés :

- au rang 26 : secrétaires de direction;
- au rang 27 : secrétaire principal de direction.

§ 2. Les grades suivants sont rayés :

- au rang 21 : secrétaires de direction;
- au rang 22 : secrétaire principal de direction. »

Art. 2. L'article 10 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 10 juillet 1972, 19 mars 1985, 7 mars 1989 et 18 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 10. § 1er. Le grade de secrétaire de direction est conféré aux lauréats d'un concours de recrutement ou d'un concours d'accès au niveau supérieur.

Peuvent participer au concours de recrutement au grade de secrétaire de direction, les porteurs d'un :

— diplôme d'enseignement supérieur économique de type court et de plein exercice ou de promotion sociale délivré par un établissement, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ou l'une des Communautés ou par un jury d'examen organisé par l'Etat ou l'une des Communautés;

— diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur, section « commerce » ou d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur (toutes sections) avec option complémentaire « économie » appartenant à l'enseignement supérieur pédagogique de type court et de plein exercice;

— diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur classé dans la catégorie A6/A1/D;

— diplôme délivré par un établissement d'enseignement technique supérieur du premier degré et de plein exercice (section économique) créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ou par un jury d'Etat;

— diplôme délivré par un établissement d'enseignement technique supérieur, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ou par un jury d'Etat et classé dans la catégorie A6/A1;

— diplôme délivré après un cycle d'au moins 750 périodes par un établissement d'enseignement technique classé dans la catégorie B3/B1, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat et qui, lors de l'admission exige un diplôme d'études secondaires supérieures complètes ou la réussite d'un examen d'entrée y assimilé ou un

N. 93 — 768

15 MAART 1993. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling en de loopbaan van sommige personeelsleden van de rijksbesturen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 66, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling en de loopbaan van sommige personeelsleden van de rijksbesturen, inzonderheid op artikel 9, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 juli 1972, 3 september 1979 en 12 augustus 1981, op artikel 10, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 juli 1972, 19 maart 1985, 7 maart 1989 en 18 december 1989, op artikel 12, op artikel 13, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 september 1971 en op artikelen 14 en 15;

Overwegende dat bij de aanwerving van directiesecretarissen en vertalers dient rekening te worden gehouden met de invoering van het niveau 2+;

Gelet op het protocol nr. 163 van 26 januari 1993 van het Comité voor de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 5 oktober 1992;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 9 van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling en de loopbaan van sommige personeelsleden van de rijksbesturen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 juli 1972, 3 september 1979 en 12 augustus 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 9. § 1. De volgende graden worden opgericht :

- in rang 26 : directiesecretaris;
- in rang 27 : eerstaanwezend directiesecretaris.

§ 2. De volgende graden worden geschrapt :

- in rang 21 : directiesecretaris;
- in rang 22 : eerstaanwezend directiesecretaris. »

Art. 2. Artikel 10 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 juli 1972, 19 maart 1985, 7 maart 1989 en 18 december 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 10. § 1. De graad van directiesecretaris wordt verleend aan de geslaagden voor een vergelijkend wervingsexamen of een vergelijkend examen voor overgang naar het hogere niveau.

Aan het vergelijkend wervingsexamen tot de graad van directiesecretaris mogen deelnemen de houders van een :

— diploma van het economisch hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan of voor sociale promotie, uitgereikt door een instelling opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door één der Gemeenschappen of door een door de Staat of door één der Gemeenschappen ingestelde examencommissie;

— diploma van geaggregeerd van het lager secundair onderwijs, afdeling « handel » of van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs (alle afdelingen) met een bijkomende optie « economie » behorende tot het pedagogisch hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan;

— diploma van geaggregeerde van het lager secundair onderwijs gerangschikt in de categorie A6/A1/D;

— diploma uitgereikt door een instelling voor het hoger technisch onderwijs van de eerste graad met volledig leerplan (economische afdeling) opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een van regeringswege samengestelde examencommissie;

— diploma uitgereikt door een instelling voor het hoger technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een van regeringswege samengestelde examencommissie en gerangschikt in de categorie A6/A1;

— diploma uitgereikt na een cyclus van ten minste 750 lestijden door een instelling voor technisch onderwijs gerangschikt in de categorie B3/B1, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat en die, bij de toelating, een diploma eist van volledige hogere secundaire studies of het welslagen voor een daarmee gelijkgesteld

diplôme d'une section classée en catégorie B3/B1 qui, lors de l'admission, exige un diplôme d'études secondaires inférieures ou la réussite d'un examen d'entrée y assimilé.

§ 2. Seuls les agents de l'Etat revêtus du grade de secrétaire de direction peuvent être promus au grade de secrétaire principal de direction. Ce grade leur est conféré selon les règles de la carrière plane.

Art. 3. L'article 13 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 6 septembre 1971, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 13. § 1er. Les grades suivants sont créés :
 au rang 26 : traducteur;
 au rang 28 : traducteur principal;
 au rang 29 : traducteur-chef.

§ 2. Les grades suivants sont rayés :
 au rang 22 : traducteur;
 au rang 23 : traducteur de 1re classe;
 au rang 24 : traducteur principal;
 au rang 25 : traducteur-chef. »

Art. 4. L'article 14 du même arrêté, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 14. Le grade de traducteur est conféré aux lauréats d'un concours de recrutement ou d'un concours d'accession au niveau supérieur. »

Art. 5. L'article 15 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 15. Seuls les agents de l'Etat titulaires du grade de traducteur peuvent être promus au grade de traducteur principal. Ce grade leur est conféré selon les règles de la carrière plane.

Seuls les agents de l'Etat titulaires du grade de traducteur principal peuvent être promus au grade de traducteur-chef. Ce grade leur est conféré selon les règles de la carrière plane. »

Art. 6. § 1er. Au tableau annexé à l'arrêté royal du 20 juillet 1964, relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat, sous l'intitulé « II. Classement par ordre alphabétique des dénominations en langue française, Section A, Personnel administratif » et sous l'intitulé « I. Classement par ordre alphabétique des dénominations en langue néerlandaise, Section A, Personnel administratif », les grades suivants sont insérés :

au rang 26 : secrétaire de direction; traducteur;
 au rang 27 : secrétaire principal de direction;
 au rang 28 : traducteur principal;
 au rang 29 : traducteur-chef.

§ 2. Dans le même tableau et sous les mêmes intitulés, les mentions des grades suivants sont insérées sous la rubrique « grades rayés » :

au rang 21 : secrétaire de direction;
 au rang 22 : secrétaire principal de direction; traducteur;
 au rang 23 : traducteur de 1re classe;
 au rang 24 : traducteur principal;
 au rang 25 : traducteur-chef.

Art. 7. § 1er. Les agents titulaires de l'un des grades rayés aux articles 1er et 3, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, sont nommés d'office au grade de même dénomination créé par les mêmes articles, avec maintien de la qualité qui est la leur à la date susvisée.

§ 2. Les agents nommés en vertu du § 1er conservent, dans le nouveau grade, l'ancienneté acquise dans le grade dont ils étaient titulaires. Ils conservent dans le niveau 2+ l'ancienneté acquise dans le niveau 2.

§ 3. L'ancienneté pécuniaire acquise par ces agents est censée être acquise dans la nouvelle échelle de traitement.

Art. 8. Par dérogation à l'article 65, § 1er, de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat, l'agent de l'Etat titulaire du grade de secrétaire de direction qui a satisfait à un examen d'avancement de grade donnant accès à un grade du rang 22, organisé ou en cours d'organisation le 1er juillet 1993 est nommé au grade de secrétaire principal de direction dès qu'il compte six ans d'ancienneté de grade.

Art. 9. Par dérogation à l'article 29, § 2, alinéa 1er, 2°, de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat, peuvent participer au concours d'accession au

toelatingsexamen of een diploma van een afdeling gerangschikt in de categorie B3/B1 die bij de toelating een diploma eist van lagere secundaire studies of het welslagen voor een daarmee gelijkgesteld toelatingsexamen.

§ 2. Alleen de rijksambtenaren bekleed met de graad van directiesecretaris kunnen bevorderd worden tot de graad van eerstaanwendend directiesecretaris. Deze graad wordt verleend volgens de regelen van de vlakke loopbaan. »

Art. 3. Artikel 13 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 september 1971, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 13. § 1. De volgende graden worden opgericht :
 in rang 26 : vertaler;
 in rang 28 : eerste vertaler;
 in rang 29 : hoofdvertaler.

§ 2. De volgende graden worden geschrapt :
 in rang 22 : vertaler;
 in rang 23 : vertaler 1e klasse;
 in rang 24 : eerste vertaler;
 in rang 25 : hoofdvertaler. »

Art. 4. Artikel 14 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 14. De graad van vertaler wordt verleend aan de geslaagden voor een vergelijkend wervingsexamen of voor een vergelijkend examen voor overgang naar het hogere niveau. »

Art. 5. Artikel 15 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 15. Alleen de rijksambtenaren, bekleed met de graad van vertaler kunnen bevorderd worden tot de graad van eerste vertaler. Deze graad wordt hun verleend volgens de regelen van de vlakke loopbaan.

Alleen de rijksambtenaren bekleed met de graad van eerste vertaler, kunnen bevorderd worden tot de graad van hoofdvertaler. Deze graad wordt hun verleend volgens de regelen van de vlakke loopbaan. »

Art. 6. § 1. In de tabel gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen kunnen titularis zijn, worden de volgende graden ingevoegd onder het opschrift « I. Alfabetische rangschikking van de Nederlandse benamingen, Afdeling A, Administratief personeel » en onder het opschrift « II. Alfabetische rangschikking van de Franse benamingen, Afdeling A, Administratief personeel » :

in rang 26 : directiesecretaris; vertaler;
 in rang 27 : eerstaanwendend directiesecretaris;
 in rang 28 : eerste vertaler;
 in rang 29 : hoofdvertaler.

§ 2. In dezelfde tabel en onder dezelfde opschriften worden de vermeldingen van de volgende graden ingevoegd onder de rubriek « geschrapte graden » :

in rang 21 : directiesecretaris;
 in rang 22 : eerstaanwendend directiesecretaris; vertaler;
 in rang 23 : vertaler 1e klasse;
 in rang 24 : eerste vertaler;
 in rang 25 : hoofdvertaler.

Art. 7. § 1. De ambtenaren die, op de datum van het inwerkingtreding van dit besluit, titularis zijn van één van de graden geschrapt in de artikelen 1 en 3, worden amotshalve benoemd tot de graad met dezelfde benaming en die in dezelfde artikelen is ingevoerd, met behoud van de hoedanigheid die de hunne is op de vermelde datum.

§ 2. De ambtenaren die krachtens § 1 benoemd zijn behouden in de nieuwe graad de graadanciënniteit welke verkregen was in de graad waarvan ze titularis waren. Ze behouden in niveau 2+ de verkregen anciënniteit in niveau 2.

§ 3. De door deze ambtenaren verkregen weddeanciënniteit wordt geacht verkregen te zijn in de nieuwe weddeschaal.

Art. 8. In afwijking van artikel 65, § 1, van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het Rijkspersoneel, wordt de ambtenaar die bekleed is met de graad van directiesecretaris en die geslaagd is voor een examen voor verhoging in graad dat toegang verleent tot een graad van rang 22 en dat georganiseerd of nog in uitvoering was op 1 juli 1993, benoemd in de graad van eerstaanwendend directiesecretaris zodra hij zes jaar graadanciënniteit heeft.

Art. 9. In afwijking van artikel 29, § 2, eerste lid, 2°, van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het rijkspersoneel mogen deelnemen aan het

grade de secrétaire de direction, les agents de la carrière de dactylographie et de sténographie, en service au 1er juillet 1993.

Pour participer au concours, les agents visés à l'alinéa 1er, doivent être titulaires d'un grade classé au moins au rang 32 et compter une ancienneté de trois ans au moins dans le niveau 3.

Art. 10. Les articles 11 et 12 de l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique et à la carrière de certains agents des administrations de l'Etat sont abrogés.

Art. 11. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1993.

Art. 12. Nos Ministres et Notre Secrétaire d'Etat sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 mars 1993.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

L. TOBBACK

Le Ministre du Budget,

Mme M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

vergelijkend examen voor overgang naar de graad van directiesecretaresse, de personeelsleden van de typisten- en stenotypistenloopbaan in dienst op 1 juli 1993.

Om aan het vergelijkend examen te kunnen deelnemen, moeten de in het eerste lid bedoelde personeelsleden bekleed zijn met een graad die ten minste drie jaar anciënniteit in niveau 3 tellen.

Art. 10. De artikelen 11 en 12 van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling en de loopbaan van sommige personeelsleden van de rijksbesturen zijn opgeheven.

Art. 11. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1993.

Art. 12. Onze Ministers en Onze Staatssecretaris zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 maart 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,

L. TOBBACK

De Minister van Begroting,

Mevr. M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

F. 93 — 769

15 MARS 1993. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 juillet 1964 pris en exécution des lois relatives au personnel d'Afrique, en ce qui concerne l'admission dans les administrations de l'Etat et l'arrêté royal du 17 septembre 1969 concernant les concours et examens organisés en vue du recrutement et de la carrière des agents de l'Etat

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 22 juillet 1964 pris en exécution des lois relatives au personnel d'Afrique, en ce qui concerne l'admission dans les administrations de l'Etat, notamment les articles 2, § 1er, 5 et 6;

Vu l'arrêté royal du 17 septembre 1969 concernant les concours et examens organisés en vue du recrutement et de la carrière des agents de l'Etat, notamment l'article 9, modifié par l'arrêté royal du 13 juin 1990;

Vu le protocole n° 163 du 26 janvier 1993 du Comité des services publics nationaux, communautaires et régionaux;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1er. — Modification de l'arrêté royal du 22 juillet 1964 pris en exécution des lois relatives au personnel d'Afrique, en ce qui concerne l'admission dans les administrations de l'Etat

Article 1er. A l'article 2 de l'arrêté royal du 22 juillet 1964 pris en exécution des lois relatives au personnel d'Afrique, en ce qui concerne l'admission dans les administrations de l'Etat, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1er, alinéa 1er, les mots « du 20 janvier 1939 » sont remplacés par les mots « du 17 septembre 1969 concernant les concours et examens organisés en vue du recrutement et de la carrière des agents de l'Etat »;

2° dans le § 1er, alinéa 1er, 1°, les mots « des première et deuxième catégories » sont remplacés par les mots « des niveaux 1, 2+ et 2 »;

3° dans le § 1er, alinéa 1er, 2°, les mots « des troisième et quatrième catégories » sont remplacés par les mots « des niveaux 3 et 4 »;

4° dans le § 1er, alinéa 2, les mots « de la deuxième catégorie » sont remplacés par les mots « du niveau 2 ».

N. 93 — 769

15 MAART 1993. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juli 1964 tot uitvoering van de wetten betreffende het personeel in Afrika, wat de toelating tot betrekkingen bij de rijksbesturen betreft en het koninklijk besluit van 17 september 1969 betreffende de vergelijkende examens en examens georganiseerd voor de werving en de loopbaan van het rijkspersoneel

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 66, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 juli 1964 tot uitvoering van de wetten betreffende het personeel in Afrika, wat de toelating tot betrekkingen bij de rijksbesturen betreft, inzonderheid op de artikelen 2, § 1, 5 en 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 september 1969 betreffende de vergelijkende examens en examens georganiseerd voor de werving en de loopbaan van het rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 9, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juni 1990;

Gelet op het protocol nr. 163 van 26 januari 1993 van het Comité voor de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Wijziging van het koninklijk besluit van 22 juli 1964 tot uitvoering van de wetten betreffende het personeel in Afrika, wat de toelating tot betrekkingen bij de rijksbesturen betreft

Artikel 1. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 22 juli 1964 tot uitvoering van de wetten betreffende het personeel in Afrika, wat de toelating tot betrekkingen bij de rijksbesturen betreft, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « van 20 januari 1939 » vervangen door de woorden « van 17 september 1969 betreffende de vergelijkende examens en examens georganiseerd voor de werving en de loopbaan van het rijkspersoneel »;

2° in § 1, eerste lid, 1°, worden de woorden « van de eerste en de tweede categorie » vervangen door de woorden « van de niveaus 1, 2+ en 2 »;

3° in § 1, eerste lid, 2° worden de woorden « van de derde en de vierde categorie » vervangen door de woorden « van de niveaus 3 en 4 »;

4° in § 1, tweede lid, worden de woorden « van de tweede categorie » vervangen door de woorden « van niveau 2 ».